

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Bekanntmachung

A V I S

Betreffend die Ausstellung von Legitimationscheinen für den Transport von neuem Wein.

concernant la délivrance de certificats de légitimation pour le transport de vin nouveau.

(Nr 11358. — 2659 von 1846. — 3. Abthl.)

(N° 11358—2659 de 1846. — 3° Div.)

Luxemburg, den 15. September 1846.

Luxembourg, le 15 septembre 1846.

Wir sind benachrichtigt worden, daß Legitimationscheine von Bürgermeistern ausgestellt sind, um den Transport von leßthin geärrtetem Wein während der Dauer der Aufnahme der Bestände zu bezetteln. Da dieses Verfahren dem Artikel 11 des Gesetzes vom 16. Dezember 1842 (Memorial S. 687) zuwider ist, so glauben wir diesen Artikel bei Jedem, den es angeht, in Erinnerung bringen zu müssen.

Nous sommes informés que des certificats de légitimation ont été délivrés par des Bourgmestres, pour servir au transport du vin nouvellement récolté, pendant la durée de l'inventorisation. Cette manière d'opérer étant contraire à l'art. 11 de la loi du 16 décembre 1842 (Mémorial page 687), nous croyons devoir rappeler cet article à qui de droit.

Eine Bezettelung für den Transport von neuem, noch nicht inventarisirtem Weine wird nur ertheilt werden, nachdem der Weinbauer die Quittung über die bezahlte Steuer vorgelegt hat, oder auch auf eine Bescheinigung des Einnehmers,

Aucun document pour la circulation du vin nouveau non encore inventorié, ne sera délivré que sur la production, par le vigneron, de la quittance du paiement de l'accise, ou bien, sur un certificat de

(510)

woraus hervorgeht, daß die für Rechnung des
betheiligten Weinbauers verkaufte Quantität
Wein Behufs der Steuererhebung notirt ist.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

receveur constatant la prise en charge de la quan-
tité de vin vendue au compte du vigneron in-
téressé.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

Bekanntmachung

über die Haltung der Cantonalversamm-
lungen von 1846 in Betreff der Vi-
cinalwege.

(Nr. 11379. — 2698 von 1846. — 4. Abth.)

Luxemburg, den 15. September 1846.

In Vollziehung des Art. 13 des Gesetzes vom
12. Juli 1844 über die Vicinalwege, werden die
Distriktscommissäre Maaßregeln nehmen, um die
Abgeordneten der Gemeindeverwaltungen in den
Hauptorten der Gerichtskantone zu dem Zwecke
zu versammeln, diejenigen Vicinalwege vorzu-
schlagen und zu bezeichnen, welche im Jahre 1847
zu bauen oder auszubessern sind. Die Versamm-
lungen werden sich hinsichtlich ihrer Vorschläge
nach dem Artikel 14 des vorerwähnten Gesetzes
richten, und nicht aus dem Auge verlieren, wie
nöthig es ist, die Nebenwege der Landstraßen in
guten Stand zu setzen und darin zu erhalten.

Die beim Vicinal-Wegebau angestellten Con-
ducteurs haben den Versammlungen beizuwohnen.
Der allgemeine Bericht, welchen sie den letzteren
über den Zustand der Wege jedes Cantons er-
statten, so wie ihre Bemerkungen über die Vor-
schläge der Versammlungen, sind uns nebst diesen
Vorschlägen vorzulegen.

Das Regierungs-Collegium,
De la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

AVIS

*relatif à la tenue des assemblées canto-
nales de 1846, en matière de chemins
vicinaux.*

(N° 11379. — 2698 de 1846. — 4° Div.)

Luxembourg, le 15 septembre 1846.

En exécution de l'art. 13 de la loi du 12 juillet
1844, sur les chemins vicinaux, les commissaires
de district prendront des mesures pour réunir les dé-
légués des administrations communales, aux chefs-
lieux des cantons judiciaires, à l'effet de proposer
et de désigner les chemins vicinaux qui seront à
construire ou à réparer en 1847. Les assemblées se
conformeront, relativement à leurs propositions, à l'ar-
ticle 14 de la loi précitée; elles ne perdront pas de
vue combien il est nécessaire de mettre et de main-
tenir en bon état les chemins qui forment les em-
branchements des grandes routes.

Les conducteurs attachés au service des chemins
vicinaux assisteront aux assemblées. Le rapport gé-
néral qu'ils feront à ces dernières sur l'état des
chemins de chaque canton, ainsi que leurs observa-
tions sur les propositions des assemblées, nous seront
soumis avec ces propositions.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

(511)

Bekanntmachung.

**Reglement über die Polizei des Hafens
von Grevenmacher.**

(Nr. 11328 — 1742 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 14. September 1846.

In seiner Sitzung vom 25. Juli d. J. hat der Gemeinderath von Grevenmacher ein Reglement über die Polizei des Hafens dieses Ortes beschlossen.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

AVIS.

**Règlement sur la police du port de la
ville de Grevenmacher.**

(N° 11328 — 1742 de 1846. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 14 septembre 1846.

Dans sa séance du 25 juillet dernier, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un règlement sur la police du port de cette ville.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

(512)

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats August 1846.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de août 1846.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. PRIX moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.		fl.	ct.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	12	72½	12	52	"	"	12	64	11	90½	12	10½	12	37½
Mengforn.—Météil.	Id.	11	73	11	57½	"	"	11	81	11	34	11	59½	11	61
Roggen.—Seigle.	Id.	11	67	10	27½	11	76	10	04	"	"	"	"	10	93½
Gerste.—Orge	Id.	"	"	8	03	"	"	7	32	"	"	7	26½	7	53½
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	"	"	"	"	"	"	14	17	"	"	"	"	14	17
Spelz.—Epeautre.	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	"	"	7	11	7	08	"	"	"	"	7	09½
Hafer.—Avoine	Id.	4	12½	3	62	4	01	3	78	2	94½	"	"	3	71½
Erbsen.—Pois	Id.	"	"	"	"	"	"	11	34	"	"	"	"	11	34
Linsen.—Lentilles	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erbäpfel.—Pommes de terre.	Id.	"	"	"	"	"	"	3	78	"	"	"	"	3	78
Weizen-Mehl.—Farine de froment.	1 Kilogr.	"	"	0	28	0	27	0	28½	"	"	"	23½	0	26½
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	"	"	0	23½	0	25	0	26	"	"	"	22	0	24
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	"	"	"	"	0	22	0	23½	"	"	"	"	0	22½
Butter.—Beurre.	Id.	"	77½	0	80	0	67	0	71	0	80	"	71	0	74
Heu.—Foin.	100 Kilg.	3	78	"	"	"	"	2	83	"	"	"	"	3	30½
Stroh.—Paille.	Id.	"	"	"	"	"	"	1	89	"	"	"	"	1	89
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	4	62½	"	"	"	"	3	30	"	"	"	"	3	96
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	"	"	"	"	"	"	2	59	"	"	"	"	2	59

Luxemburg bei J. Lamort, Buchdrucker.